



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Independence – Freedom - Happiness

GIẤY ỦY QUYỀN
POWER OF ATTORNEY

BÊN ỦY QUYỀN/ AUTHORISING PARTY:

CÔNG TY TNHH KONICA MINOLTA BUSINESS SOLUTION VIỆT NAM (KMV)/
KONICA MINOLTA BUSINESS SOLUTION VIETNAM CO., LTD (KMV)

Địa chỉ/ Address : Lầu 08, Tòa nhà Bitexco Financial Tower, 2 Hải Triều,
Quận 1, TP HCM, Việt Nam/ Level 08, Bitexco Financial
Tower, No. 02 Hai Trieu Street, District 1, HCM City, VN

Đại diện theo pháp luật/ : Ông/ Mr Tadasu Ichino – Tổng Giám Đốc/ General
Legal Representative Director

BÊN ĐƯỢC ỦY QUYỀN/ AUTHORISED PARTY:

1. Bà/ Mrs Nguyễn Thị Điệp

CMND số/ID-Card No. : 025816971 do Công an TP. HCM cấp ngày 28/8/2014/ issued
by HCM City Police dated 28 August 2014

Địa chỉ liên hệ/ Address : Công ty Luật TNHH LNT & Thành viên, Tầng 21, Toà nhà
Bitexco, Số 02 Hải Triều, Quận 1, TP. HCM, Việt Nam
LNT & Partners law firm limited, Level 21, Bitexco Financial
Tower, No. 02 Hai Trieu Street, District 1, HCM City, Vietnam

Hoặc/ Or

2. Ông/ Mr Tống Khánh Trình

CMND số/ID-Card No. : 023549108 do Công an TP. HCM cấp ngày 18/11/2008/ issued
by HCM City Police dated 18 November 2008

Địa chỉ liên hệ/ Address : Công ty TNHH Konica Minolta Business Solutions Việt Nam,
Tầng 08, Toà nhà Bitexco, Số 02 Hải Triều, Quận 1, TP. HCM,
Việt Nam
Konica Minolta Business Solutions Vietnam Co., Ltd, Level 08,
Bitexco Financial Tower, No. 02 Hai Trieu Street, District 1,
HCM City, Vietnam





I. PHẠM VI ỦY QUYỀN/SCOPE OF THE AUTHORISATION

1. Bên được Ủy quyền được thay mặt và nhân danh Bên Ủy quyền tham gia vào quá trình tố tụng tại Tòa án cấp Sơ thẩm trong vụ án kinh doanh thương mại sơ thẩm thụ lý số 116/2015/TLST-KDTM ngày 11/11/2015 về việc “Tranh chấp hợp đồng mua bán hàng hóa” giữa Nguyên đơn Công ty TNHH Phát hành Sách Sài Gòn và Bị đơn Công ty TNHH Thương mại Tư vấn Kỹ thuật Sao Nam hiện đang do Tòa án Nhân dân Quận 3, TP. HCM thụ lý giải quyết.
Authorised Party is authorised to act for and on behalf of the Authorising Party to participate in the first-instance litigation proceedings in the dispute of the purchasing contract between Saigon Book Publishing Co. Ltd as the Claimant and Sao Nam Technique Consulting Trading Co, Ltd as the Respondent according to the commercial business case at first instance no. 116/2015/TLST-KDTM resolved by the People’s Court of District 3, HCM City on 11 November 2015.
2. Trong phạm vi ủy quyền, Bên được Ủy quyền được đại diện Bên Ủy quyền thực hiện toàn bộ quyền và nghĩa vụ của Người có quyền lợi và nghĩa vụ liên quan quy định tại Điều 61 Bộ Luật Tố Tụng Dân Sự 2004 được sửa đổi, bổ sung 2011 nhằm bảo vệ quyền là lợi ích hợp pháp của Bên Ủy quyền, bao gồm nhưng không giới hạn việc soạn và ký Bản tự khai, Bản giải trình, Bản Ý kiến, Đơn yêu cầu áp dụng biện pháp khẩn cấp tạm thời và các văn bản khác để giải quyết vụ án, tham gia phiên hòa giải, phiên Tòa Sơ thẩm.
Authorised Party shall, within the scope of authorisation, represent the Authorising Party to perform all rights and obligations of a person with related rights and obligations stipulated in Article 61 of the 2004 Civil Procedure Code as amended and supplemented in 2011 for the purpose of protecting the legitimate rights and interests of the Authorising Party, including but not limited to the preparing and signing the Self-declaration, Explanation, Option, Petition for Interim Injunctive Relief and other documents to settle the dispute, attending the Reconciliation, First-Instance Hearing in accordance with content as agreed by the Authorising Party and Authorised Party.
3. Trong phạm vi uỷ quyền tại đây, Bên Được Ủy Quyền được toàn quyền, cùng nhau và/hoặc riêng rẽ, để thực hiện các công việc được ủy quyền như đã nêu ở trên.
Within the scope of authorization herein, the Authorised Party are authorized, jointly and/or severally, to conduct the works as mentioned above.
4. Ủy quyền cho một hay nhiều bên/cá nhân khác để thực hiện tất cả hay bất kỳ nhiệm vụ được ủy quyền nói trên.
Authorize one or more other entity/individual(s) to perform all or any of the authorised tasks as described above.

II. THỜI HẠN ỦY QUYỀN/ TERM OF AUTHORISATION

Bên Ủy quyền theo đây xác nhận và chấp thuận mọi hành động được thực hiện bởi Bên Được Ủy quyền hoặc Bên Được Ủy quyền lại theo phạm vi ủy quyền đề cập trên.
The Authorising Party hereby ratify and confirm all acts completed by our Attorney or the re-authorised Party pursuant to the scope of authority stated above.



Giấy Ủy quyền này có hiệu lực kể từ ngày ký cho đến khi công việc ủy quyền được hoàn tất hoặc có thông báo chấm dứt ủy quyền bằng văn bản từ Bên Ủy quyền hoặc Bên Được Ủy Quyền.

This Power of Attorney shall take effect from the date of signing, and terminate when the assignment is completed or by a notice of termination in documents from The Authorising Party or the Authorised Party.

Giấy ủy quyền này được lập tại Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 26/11/2015.
This Power of Attorney is made in Ho Chi Minh City on 26th November 2015.

**BÊN ỦY QUYỀN/ THE
AUTHORISING PARTY**

Thay mặt/ For and on behalf of
**CÔNG TY TNHH KONICA
MINOLTA BUSINESS
SOLUTIONS VIỆT NAM/
KONICA MINOLTA
BUSINESS SOLUTION
VIETNAM CO., LTD**

**BÊN ĐƯỢC ỦY QUYỀN/
THE AUTHORISED PARTY**



Ông/ Mr. Tadasu Ichino

Bà/ Mrs. Nguyễn Thị Diệp

Ông/ Mr. Tống Khánh Trình

